

La Franja y la Ruta y el análisis crítico del discurso desde una perspectiva académica china

The Belt and Road and critical discourse analysis from a Chinese academic perspective

Anning Wang¹ (idu17170@usal.es) (<https://orcid.org/0009-0002-1055-7657>)

Resumen

En los últimos años, el proyecto chino denominado "La Franja y la Ruta" ha ido evolucionando con rapidez, y su propaganda y discurso son de gran relevancia y valor potencial para la investigación no solamente en el ámbito de la sociología, sino también en la traducción y la comunicación. Este artículo contiene artículos de análisis crítico sobre el discurso de académicos chinos sobre "la Franja y la Ruta" de China y sus reflexiones críticas relacionadas entre 2017 y 2023. Mediante el método de análisis documental, se han integrado y sistematizado los resultados de las investigaciones existentes y la evolución de las líneas de investigación. El objetivo es brindar a los académicos extranjeros la oportunidad de comprender el progreso actual de la investigación en China y el enfoque de la investigación en este campo, y es de esperar que brinde asistencia a los académicos extranjeros en su investigación sobre el informe "la Franja y la Ruta" de China.

Palabras clave: La Franja y la Ruta, análisis crítico del discurso, la situación actual de la investigación china.

Abstract

In recent years, the Chinese project called "The Belt and Road" has been evolving rapidly, and its propaganda and discourse are of great relevance and potential value for research not only in the field of sociology, but also in translation and communication. This article contains critical analysis articles on Chinese scholars' discourse on China's "Belt and Road" and its related critical reflections between 2017 and 2023. Through the method of documentary analysis, the existing research results and the evolution of research lines have been integrated and systematized. It aims to provide foreign scholars with the opportunity to understand the current research progress in China and the research focus in this field, and hopefully will provide assistance to foreign scholars in their research on China's "the Belt and Road" report.

Key words: The Belt and Road, critical analysis of the discourse, the current status of Chinese research.

¹ Máster en Estudios en Asia Oriental. Doctoranda de Traducción y Mediación intercultural del programa de Doctorado en Ciencias Sociales de la Universidad de Salamanca, Salamanca, España.

Introducción

China Knowledge ha creado la Base de Datos de Recursos de Conocimiento de China. Incluye más del 90% de las revistas, ponencias de congresos, disertaciones, patentes, normas, datos científicos, logros científicos y tecnológicos, periódicos, anuarios, enciclopedias, diccionarios profesionales, monografías académicas, leyes y reglamentos, documentos gubernamentales e información sobre proyectos de investigación científica en China. En consecuencia, ha establecido un sistema de difusión en línea digital basado en licencias de derechos de autor con más de 800 prestigiosas editoriales académicas de todo el mundo, y ha producido la base de datos generales de conocimiento en Lenguas Extranjeras, que contiene más de 10 tipos de documentos, tales como revistas académicas, ponencias de conferencias, patentes, normas, informes científicos y tecnológicos, leyes, reglamentos e información sobre el proyecto. Contiene literatura de diferentes niveles de investigación: académica, orientación política, orientación laboral, educación, ciencia y tecnología, literatura, arte y cultura, y tecnología práctica. Se ha creado una plataforma de descubrimiento de contenidos en chino y lenguas extranjeras mediante una integración y consolidación estandarizadas, exhaustivas y sistemáticas, basada en los macrodatos mundiales del conocimiento (CNKI, s.f.).

China Knowledge limita el acceso de los usuarios extranjeros a ciertos sistemas de datos a partir del 1 de abril de 2023, conforme a las medidas para la Evaluación de la Seguridad de la Salida de Datos. Según los usuarios afectados, instituciones de investigación y proveedores de servicios de listado de datos de Estados Unidos, Alemania, Hong Kong y Taiwán se encuentran entre los afectados. Las bases de datos que se han restringido el acceso incluyen la base de datos de textos completos de tesis doctorales, excelentes trabajos de chinos, los archivos completos de ponencias de conferencias importantes en China, banco de datos general de recursos de conocimientos jurídicos chinos y los documentos del Anuario Estadístico Chino. En tiempos previos, los dispositivos y los dispositivos de investigación de fuera de China aún tenían la capacidad de acceder con plena libertad a toda la bibliografía del CNKI. Sin embargo, desde la implementación de la política reciente, el acceso de los PI de fuera de China ha experimentado una disminución significativa, y la difusión de una amplia variedad de tesis, TFM y artículos de revistas chinas ha sido limitada al territorio de China. En cierta medida, se presenta una significativa pérdida para el progreso de la disciplina.

No se puede exagerar la relevancia de CNKI en los estudios académicos de China. Debido a la rigidez de los criterios establecidos por la propia China, los resultados de las investigaciones de los académicos y estudiantes chinos no pueden ser reconocidos por los investigadores extranjeros en el mismo ámbito. Asimismo, la mayoría de los documentos en este lugar están redactados en chino, lo cual añade

un obstáculo a la internacionalización de los intercambios académicos desde una perspectiva lingüística distinta. Dado que el CNKI contiene la mayoría de los resultados de investigación de los académicos chinos en diversos campos, debemos recolectar y organizar los artículos relevantes en esta plataforma con el fin de brindar a los académicos extranjeros la información y comprensión actual de la investigación china en los ámbitos relevantes. Asimismo, deseamos fomentar el intercambio académico y la colaboración entre académicos chinos y extranjeros a través de la creación de artículos específicos.

Desarrollo

Estado de la investigación

Después de leer y organizar la bibliografía recopilada, se puede apreciar que, en la actualidad, los académicos chinos de la teoría del análisis crítico del discurso son más propensos a utilizar el modelo de análisis tridimensional de Fairclough, la gramática funcional sistemática de Halliday y la lingüística de corpus para llevar a cabo una investigación asistida por datos (Chen y Lin, 2018; Cheng, 2018; Zhou, 2019; Zhao, 2021; Yan, 2022; Xiang, 2012; Tang, 2015). El análisis de corpus permite enfoques metodológicos tanto cuantitativos como cualitativos.

Se ha establecido como objetivo de esta evaluación la investigación sobre la Franja y la Ruta y el Análisis crítico discurso (ACD), en los estudios revisados hemos advertido que los campos relacionados con estos temas son los siguientes: deportes, comunicación, enseñanza del inglés, periodismo, ecología del lenguaje y lingüística (Yang, 2021; Ma, 2021; Wang Hongyu, 2021; Mao, 2018; Liu, 2018). Las principales categorías de textos que se han obtenido son Trabajo fin de Máster (TFM) y artículos de revistas. Algunos de estos ponen de relieve que las conclusiones de los académicos se derivan de proyectos de investigación universitarios o gubernamentales. Se seleccionó un total de 74 documentos relevantes para este trabajo, de los cuales se cotejan a continuación el número de TFM, tesis doctorales, artículos de revistas y artículos sobre los resultados de proyectos de investigación en revistas.

Tabla 1

Estadísticas sobre el número de diferentes tipos de artículos

TFM	Tesis	Revista	Revista (proyecto)
35	7	19	13

Fuente: Elaboración propia.

Desde esta perspectiva, también podemos apreciar que el gobierno chino y el entorno académico en general respaldan actualmente la Franja y la Ruta y la

implementación del ACD, y tienden a ser más eficaces. También existen más académicos jóvenes dispuestos a tomar el análisis crítico del discurso y el proyecto de la Franja y la Ruta como temas de investigación o selección de tesis.

La teoría del ACD fue introducida en el mundo académico chino por algunos investigadores chinos durante la década de 1990. El proceso de reacción, aprendizaje y aceptación de una nueva teoría tiene una duración de unos diez años. Entre los principales investigadores del análisis crítico del discurso se encuentran Chen Zhongzhu y Xin Bin, que fueron los primeros en publicar artículos de introducción al análisis crítico del discurso. Los estudios acerca del análisis crítico del discurso utilizan principalmente la teoría para analizar y estudiar discursos específicos, tales como el análisis crítico comparativo del discurso inglés-chino, la investigación ampliada sobre el análisis crítico del discurso y la investigación longitudinal. En cambio, la investigación en relación con el llamado Análisis Positivo del Discurso (ADP, Martin, 2004) ha comenzado a establecer una conexión gradual con los estándares internacionales. Se han incorporado nuevas técnicas de investigación y teorías en la investigación sobre el ADP, lo que ha enriquecido y ampliado el contenido y las vías de investigación (Zhi, 2007).

En consecuencia, desde una perspectiva cronológica, el uso y la investigación de la teoría del ACD en China están por lo general a la zaga del mundo académico occidental. No obstante, desde la década de 2020 la utilización de la teoría del ACD por parte de los académicos chinos no solo se ha limitado a la aceptación, la promoción y el aprendizaje interno, sino que también ha mostrado una tendencia a utilizar la teoría y comenzar a aplicarla a fenómenos reales y límites disciplinarios. A partir de 2010, Qian Yufang hizo hincapié en su artículo que el análisis crítico del discurso y el corpus como método de investigación para la investigación desempeña una función fundamental para el análisis del discurso. Las cuestiones de investigación de Xiang Chunna (2012) se enfocan en los tres aspectos siguientes:

1. ¿De qué manera se ocultan ideologías determinadas estructuras sintácticas, vocabularios, procesos y dispositivos retóricos en las noticias de diversas ideologías políticas en China y Estados Unidos?
2. ¿Cómo se ocultan el poder y la ideología en el discurso político?
3. ¿Cómo se ocultan los poderes y las ideas en el discurso político?

En 2015, los estudios de análisis crítico del discurso de los académicos chinos ya no se limitaban a analizar las noticias políticas de Estados Unidos y Reino Unido, sino que miraban a otras regiones. El estudio de Cai Dongman (2015) se estrenó en las noticias en inglés de los roces comerciales fotovoltaicos sino-europeos en las noticias en inglés. Tang Yi (2015), por su parte, enfoca su atención en la investigación sobre la construcción discursiva de los medios de construcción de telerrealidad chinos.

El nivel de investigación

La bibliografía seleccionada está compuesta por TFM, tesis y artículos de revistas. Los procedimientos de investigación de los TFM se ajustan aproximadamente al formato y las normas tradicionales de redacción de sus trabajos. La mayoría de las opciones metodológicas se refieren al modelo analítico de tres dimensiones de Fairclough y la gramática funcional sistémica de Halliday, así como al corpus. Dado que la extensión es más amplia que la de las revistas, la profundidad y los detalles de los temas abordados son superiores a los de los artículos de las revistas.

Algunas de estas TFM han obtenido resultados relativamente buenos y tienen valor para la investigación. Por ejemplo, hay un TFM que proporcionó un cuestionario para el análisis del discurso, analizó el texto discursivo de las respuestas de los encuestados desde la perspectiva de la audición y, en última instancia, extrajo conclusiones en términos de cultura, estereotipos entre países y tendencias políticas (Cai, 2019). La mayoría de los TFM enumeraron sus deficiencias de la siguiente manera: recopilación insuficiente de textos, posibles errores debido a las limitaciones de su idioma y nivel de investigación que conducen a errores en las conclusiones, y sesgo en la imparcialidad de las conclusiones debido a la introducción de excesiva ideología personal en el uso de las herramientas de análisis crítico del discurso.

Este último aspecto es el principal desafío que han cuestionado otros académicos en el proceso de llevar a cabo una investigación crítica del discurso. Los artículos de revistas tienen una extensión limitada y las conclusiones que extraen son de carácter más general, mientras que no son adecuados para mostrar demasiados detalles de la investigación, lo que hace que la gente piense que no son lo suficientemente eruditos o que las conclusiones se obtienen de forma excesivamente superficial durante el proceso de leer. En general, la investigación anterior a 2018 seguía confinada a la investigación interna de un único sistema y carecía de la conciencia de la investigación interdisciplinar. Sin embargo, a partir de 2020, el ACD y la Ruta y la Franja como uno de los aspectos metodológicos y vectores de investigación se aplicaron gradualmente en otras áreas de exploración.

El centro de la discordia

La mayoría de los estudios se fundamentan en la propaganda de la Franja y la Ruta, que pueden resumirse como respuestas nacionales a la propaganda del programa, respuestas internacionales a la propaganda del proyecto. En contraste, el ámbito internacional debería centrarse en países que respaldan las políticas de la Franja y la Ruta, así como en la propaganda de los medios de comunicación de los países. Al mismo tiempo, el nivel internacional debe dividirse en países pro-China, como la promoción de la política de la Franja y la Ruta en los medios de comunicación pakistaníes y la promoción de la política de la Franja y la Ruta en los medios de comunicación de los países capitalistas tradicionales (Wu, 2020).

Como las palabras clave de búsqueda incluyen el ACD, también hay algunos estudios cuyas muestras de investigación no están relacionadas con la Franja y la Ruta. Sin embargo, la mayoría de ellos se enfocan en examinar la cobertura informativa internacional de un evento actual o del estatus político en China y, a partir de ahí, identificar las actitudes de los medios hacia el evento del que se informa, así como los análisis del discurso del proceso informativo. El vocabulario empleado en los textos analizados exhibe una tonalidad cualitativa, y las áreas de interés más destacadas son el periodismo, político y los estudios de comunicación y los de la lengua extranjera (inglés). Las tesis doctorales y de máster pertinentes se clasifican a continuación por grandes categorías disciplinares:

Tabla 2

Estadísticas desglosadas por amplias disciplinas académicas

Estudios de Lenguas Extranjeras	15
Traducción en Lenguas Extranjeras	2
Comunicación intercultural en Estudios de Lenguas Extranjeras	13
Periodismo y Comunicación	19
Ciencias Políticas	7
Estudios marxistas en Ciencias Políticas	2
Relaciones Internacionales en Ciencias Políticas	2
Diplomacia en Ciencias Políticas	1
Educación y Lenguas Extranjeras	1

Fuente: Elaboración propia.

En general, los másteres y doctorados de las universidades chinas se dirigen actualmente a realizar investigaciones sobre estos dos tableros, y su objetivo de formar a los estudiantes se centra principalmente en la práctica. La realización de actividades de investigación y docencia llevadas a cabo por las universidades en estos dos módulos es también indicativa de la actitud del gobierno chino y del entorno general hacia el mundo exterior. El análisis crítico del discurso debe proporcionar una nueva orientación teórica a los académicos chinos y a la divulgación china. Asimismo, la investigación relacionada con la Franja y la Ruta es sumamente relevante para la sociedad china.

Los posibles problemas y qué los ocasiona

En primer lugar, debido a las limitaciones de espacio y nivel de investigación mencionadas anteriormente, la metodología de investigación, así como la introducción teórica, ocupan la mayor parte de la estructura del texto, reduciendo el espacio para el análisis del mismo, lo que da lugar a que las conclusiones finales extraídas puedan no ser tan profundas como completas. En segundo lugar, la presentación de resultados desde la perspectiva de proyectos de investigación nacionales o universitarios y en lo que respecta a artículos de proyectos publicados en revistas, son todos enfocados en la defensa y el elogio de la política de la Franja y la Ruta. A pesar de que en sus medios de comunicación y en sus contenidos promocionales se presentan sugerencias y suposiciones de optimización, sus rasgos y actitudes más fundamentales son las mismas. La presente circunstancia se relaciona con la utilización de metodologías y tendencias de investigación en el entorno académico chino.

En tercer lugar, la investigación en revistas limita su atención primordialmente a las citas de literatura extranjera, a demostraciones e introducciones fundamentales de metodología de investigación, y carece de artículos relevantes de académicos extranjeros que puedan ser incluidos como suplementos. Esto indica cierta falta de profundidad y retraso en la investigación de la teoría del análisis crítico del discurso por parte de los académicos chinos. También puede tener un efecto negativo en la convergencia de la investigación entre las universidades chinas y las universidades e instituciones internacionales, así como en la exclusividad que se pueden generar por los diversos sistemas y jerarquías.

Según los datos obtenidos en la sección anterior, se puede apreciar que, aunque la dirección y el nivel de la investigación sobre el análisis crítico del discurso han ido adelante, los resultados de la búsqueda sobre la diversidad de lenguas utilizadas en la escritura no son efectivos. Los trabajos se encuentran redactados en lenguas de origen chino o inglés, sin embargo, no se realizan investigaciones en otras lenguas más prestigiosas, como español, alemán, francés, italiano y japonés, que son utilizadas con frecuencia.

A pesar de que la investigación sobre los países de la Franja y la Ruta se ha puesto en marcha en 2020, sus contenidos también se limitan a textos en inglés relacionados con los países que transitan por la ruta. Esto indica que el desarrollo académico actual de la enseñanza de lenguas distintas al inglés en China no revela diversidad, y que la investigación puede proseguir limitándose al uso de la lengua. En una época de rápida globalización, la lengua debería ser empleada como herramienta para el análisis de problemas y la comunicación, no solo para el análisis gramatical y del vocabulario.

Nuevo nivel

En primer lugar, la esfera de la investigación en cuanto al análisis crítico del discurso en China debe ser considerada desde una perspectiva crítica. Partiendo de la premisa de que la propia investigación china sobre este tema comenzó más tarde que la occidental, es demasiado difícil y poco práctico esperar que los investigadores chinos alcancen el mismo nivel que los occidentales. De la misma manera que los estudiosos occidentales no comprenden la sinología de manera tan exhaustiva como los estudiosos chinos comprenden su propia cultura. Esto está relacionado con las diferencias culturales, el entorno cultural y las carencias que caracteriza la transferencia lingüística.

En consecuencia, el nivel actual se limita únicamente a las nuevas directrices y resultados de la práctica de los académicos chinos de esta teoría durante los últimos tres años, basado en los estudios críticos del discurso existentes en China. En general, los académicos chinos ya no adoptan la teoría del ACD como la única teoría para investigar y analizar problemas, sino que han ido adquiriendo y utilizando métodos profesionales de otras disciplinas para mejorar sus propios estudios. Se examinará esto en función de las nuevas dinámicas y conclusiones de la investigación china.

A continuación, se habla sobre tres aspectos: el objeto de la investigación, la selección del material de investigación y los investigadores. Con relación al objeto de investigación, la parte china ha desplazado su enfoque de atención hacia los antiguos países occidentales, tales como Gran Bretaña y Estados Unidos, para acercarse a la construcción del Programa de la Franja y la Ruta de China, tales como Bangladesh, India y Pakistán. La investigación no se limita a los medios de comunicación tradicionales, sino que también se centra en los nuevos medios, como las redes sociales de ultramar. Por ejemplo, Guo Jiaxin (2019) utilizó el ACD para estudiar la construcción discursiva de "La franja y la Ruta" en las plataformas sociales de ultramar, utilizando Twitter como ejemplo.

Asimismo, la investigación de Yue Hui (2021) se centra en Wikipedia, un representante de la edición colaborativa en línea. Su investigación examina los conflictos discursivos y los diálogos interculturales en el proceso de edición de la Iniciativa de la Franja y la Ruta en la página web de Wikipedia. A pesar de que los medios de comunicación tradicionales se han digitalizado en consonancia con el avance de los tiempos, la aparición de programas de comunicación tradicionales como la edición colaborativa, los vídeos cortos y los mensajes breves ha incrementado la velocidad de actualización de la información que nos rodea, y la cantidad de información ha disminuido de manera exponencial.

Cómo enfrentar el nuevo fenómeno que se ha generado por la ciencia y la tecnología en la actualidad es también un obstáculo que los profesionales de investigación

chinos y extranjeros deberían abordar. Finalmente, en torno a la exposición de los profesionales de investigación, y China Knowledge también ha incluido el TFM de un estudiante de Kirguís de la Universidad Normal de China Oriental en relación con el análisis crítico del discurso de las cuestiones medioambientales en la época de Xi Jinping (Masalbekova, 2021). Yerlan (2020) finalizó su tesis doctoral: Estudio de la percepción y el discurso de Kazajstán sobre la imagen del Estado chino en la perspectiva de la Franja y la Ruta en la Universidad de Estudios Internacionales de Shanghái en 2020. El objetivo de su investigación es estudiar la construcción del discurso y la identidad, promover el desarrollo positivo de las relaciones entre Kazajstán y China y la profundización de la construcción conjunta de la Franja y la Ruta.

Esto también evidencia que la comunidad científica académica china ha demostrado una actitud de aceptación y motivación a los estudiantes extranjeros a presentar investigaciones sobre temas relacionados con China, lo cual también incrementará la capacidad de aplicar los métodos de investigación adecuados en China. Desde otra perspectiva, el gobierno chino anima a los estudiantes internacionales en China a investigar sobre las políticas económicas, políticas y culturales de China que afectan a sus países. Esto no sólo les permite obtener información emocional de primera mano directamente del otro país de aquellos a los que se comunican, sino que también promueve una mejor localización y despolitización de su propaganda exterior en otros países.

El resumen previo evidencia que el ACD se emplea principalmente en el periodismo, comunicación y lingüística en el ámbito académico chino. No obstante, existen muy pocos ejemplos de aplicación del ACD en los estudios de traducción. A partir de 2022, también se están haciendo estudios en diferentes áreas. Por ejemplo, Fan Lingyu (2022) estudia cómo la mediación lingüística de los intérpretes y la mejora del discurso chino en el ACD. Además, el ámbito o campo de aplicación del análisis crítico del discurso se amplía gradualmente. Zeng, Wang y Chen (2022) llevaron a cabo un análisis crítico del discurso sobre el estudio del sistema educativo y la filosofía de la ingeniería en universidades de investigación chinas y estadounidenses.

En comparación con los estudios previos, las disciplinas y campos ampliados vinculados pueden incluir el discurso internacional, la ecolingüística, las cuestiones medioambientales, entre otras. En particular, en el momento en el que el mundo muestra una gran inquietud y participación en temas medioambientales, la construcción del lenguaje, como parte fundamental de la ecología social, también puede contribuir a construir un entorno óptimo.

En cuanto a la innovación en herramientas de investigación, la investigación CAD puede llevarse a cabo con la ayuda del software Stanford TMT para el modelado de temas. Por un lado, se ha llevado a cabo análisis de sentimientos con la ayuda de la

biblioteca TextBlon basada en el lenguaje Python, mientras que el análisis de datos y la presentación visual también pueden realizarse utilizando el software SPSS y Tableau (Liu Ruohan, 2019). Se trata de una combinación de corpus y estadística, y sirve de inspiración para que los futuros estudiosos emprendan una colaboración interdisciplinar.

La trayectoria investigadora de China en cuanto al análisis crítico del discurso y la cuestión de la Franja y la Ruta puede ser dividida en tres etapas:

1. Aprendizaje teórico: Desde el final del siglo pasado, el análisis crítico del discurso ha sido adoptado en China y aceptado por los académicos chinos, y se ha implementado en la investigación académica y la educación en China en función de las teorías clásicas de los académicos occidentales.
2. Textos externos/Influencia de la comunicación: Los académicos chinos adoptan los textos externos como objeto de estudio y emplean el análisis crítico del discurso para identificar las ideologías que estos presentan a China, y procuran explicarlas y sugerir formas de optimizar la imagen de China ante el mundo exterior.
3. Autoconstrucción: Durante proyectos nacionales como el de la Franja y la Ruta, que abarcan una amplia gama de recursos y áreas en todo el país, se ha establecido un ámbito para consolidar China como discurso dominante. Esto es diferente de la imagen pacífica que China presentó a principios del siglo XXI, y demuestra más claramente la necesidad de China de tener poder de habla en el ámbito internacional. En su tesis de maestría, Zhou Lei (2019) propuso que esperaba que los investigadores posteriores desarrollaran un método de investigación para el ACD que se ajustara a las características del idioma chino. La presente tarea será una estrategia de investigación para los académicos chinos en el futuro, y será una excelente oportunidad para fomentar la creación de diversas áreas de la disciplina del ACD.

Conclusiones

En general, la mayoría de las referencias observadas a través de las búsquedas de palabras clave realizadas en China National Knowledge Infrastructure (CNKI) fueron sorprendentes. La tendencia actual, desde los objetivos hasta el diseño de la investigación, se encuentra en la convergencia de la interdisciplinariedad, la interdisciplinariedad y el uso de herramientas electrónicas para analizar y obtener un resultado visual. Esto también está estrechamente relacionado con el avance de la era digital, lo que demuestra que la tecnología electrónica y de la información actualmente tiene una gran influencia en nuestras vidas. Este impacto no solo se limita a la existencia, sino que también se erige en la investigación académica.

Además, se advirtieron las áreas y disciplinas que el gobierno chino apoya y favorece a partir de las tendencias de la investigación académica. Las conclusiones o recomendaciones extraídas de los artículos en los campos relacionados de la política y la comunicación reflejan la estrategia recomendada por los académicos chinos para la propaganda exterior del Gobierno chino: despolitizar para propagar mejor las políticas en los medios de comunicación no mayoritarios (Liu, Zhang y Guo, 2019). Wang Qian (2021) señaló que el número de estudios extranjeros sobre el discurso internacional de China es pequeño, pero la investigación sobre el concepto de discurso internacional se encuentra lejos en China. El discurso internacional no debe confundirse con el poder blando, que hace más hincapié en la retroalimentación de la producción y sus efectos, una fuerza bidireccional en la interacción de los países.

En estos artículos, se observa la atención de los académicos chinos por el futuro de la investigación y su esperanza de colaborar con otros países. Los chinos siguen deseando aprovechar los recursos académicos del mundo y establecer intercambios amistosos con académicos de otros países para construir un mundo académico mejor. Sin embargo, debemos analizar cualquier cuestión con una perspectiva crítica y no ignorar las deficiencias del fenómeno. La búsqueda de conclusiones investigadoras objetivas, y esto no es una deficiencia únicamente de la investigación china, a menudo se ve dificultada por los mismos sesgos que el ACD trata de desvelar. Este también es un obstáculo que los académicos chinos deben resolver y al que deben tener especial atención en el futuro.

Aunque China National Knowledge Infrastructure (CNKI) es la mayor y más utilizada base de datos bibliográfica de China, existen otras bases de datos de uso general, como Weipu y Wanfang. En este artículo, se ha limitado el material de investigación únicamente a la literatura que puede buscarse en el CNKI. Podrían encontrarse nuevas conclusiones si los datos pudieran buscarse desde perspectivas más diversificadas. Además, aunque inicialmente se esperaba que el alcance de la búsqueda bibliográfica se caracterizara en los cinco años comprendidos entre 2018 y 2023, con el fin de presentar a los académicos chinos investigaciones relevantes sobre el tema del análisis crítico del discurso y la política de la Franja y la Ruta.

Sin embargo, durante el proceso de reducción de la literatura, como se descubrió que se podían obtener menos datos si solo se combinaban dos palabras clave, también se realizaron consultas separadas sobre la base de las consultas combinadas como complemento de los materiales del artículo. Por último, como todas las referencias están relacionadas con la política exterior de China, los autores no pueden evitar mostrar su propia ideología en el proceso de conclusión, lo que puede afectar a la objetividad académica.

Referencias bibliográficas

- Cai, D. (2015). Análisis crítico del discurso de las noticias económicas desde la perspectiva de la teoría de la evaluación. Tomando como ejemplo las noticias inglesas sobre la fricción comercial entre China y Europa en el sector fotovoltaico. *Inglés de ultramar*, 08, 199-202. <https://www.cnki.net/KCMS/detail/detail.aspx?dbcode=CJFD&dbname=CJFDLAST2015&filename=HWYY201508090&uniplatform=OVERSEA&v=w3nNqqtL08U0eXU6mJTWutYPntVPBex0D7oTxQGoQw4YjEIWNBTcbFxaXwwWXCwG>
- Cai, M. (2019). *Investigación sobre las estrategias retóricas y la audiencia del discurso de comunicación exterior de "la Franja y la Ruta"* [Tesis de maestría. Universidad de Jinan]. <https://kns.cnki.net/KCMS/detail/detail.aspx?dbname=CMFD202301&filename=1020705524.nh>
- Cheng, L. (2018). *Análisis crítico del discurso del informe La Franja y la Ruta de The Guardian* [Tesis de maestría. Universidad de Estudios Internacionales de Xi'an]. <https://kns.cnki.net/KCMS/detail/detail.aspx?dbname=CMFD202201&filename=1018850140.nh>
- Chen, Q. y Lin, L. (2018). Un estudio de las estrategias del discurso en el análisis crítico del discurso: La cobertura del New York Times de "One Belt, One Road" como ejemplo. *Revista de la Universidad de Tecnología Química de Beijing* (Edición de Ciencias Sociales), 04, 67-74. https://oversea.cnki.net/KCMS/detail/detail.aspx?dbcode=CJFD&dbname=CJFDLAST2019&filename=BHGS201804011&uniplatform=OVERSEA&v=z-dq465zw1qc7rbeAcNgda8hBshmljkNzGPO_In34sV1vz9mKrcO-GWIL_m-b-eV
- CNKI. (s.f.). *Sobre nosotros*. China National Knowledge Infrastructure. <https://www.cnki.net/index/second/aboutUs.html>
- Fan, L. (2022). *Mejorar el poder del discurso en China mediante la transformación del lenguaje de los traductores* [Tesis de maestría. Universidad de Estudios Extranjeros de Beijing]. <https://kns.cnki.net/KCMS/detail/detail.aspx?dbname=CMFD202301&filename=1022028629.nh>
- Guo, J. (2019). *Construcción del discurso de "La Franja y la Ruta" en plataformas sociales extranjeras bajo la perspectiva del análisis crítico del discurso* [Tesis de maestría. Universidad de Estudios Extranjeros de Guangdong]. <https://kns.cnki.net/KCMS/detail/detail.aspx?dbname=CMFD202001&filename=1019661666.nh>

- Liu, N., Zhang, W. & Guo, A. (2019). Construcción de identidad en China e India desde la perspectiva de los cuadrados ideológicos: Tomando como ejemplo la información sobre la iniciativa de la Franja y la Ruta en los principales periódicos ingleses chinos e indios. *Western Journal*, 21, 18-21. <https://doi.org/10.16721/j.cnki.cn61-1487/c.2019.21.006>
- Liu, R. (2019). *Investigación sobre la imagen nacional de la plataforma de medios sociales* [Tesis de maestría. Universidad Jiaotong de Beijing]. <https://kns.cnki.net/KCMS/detail/detail.aspx?dbname=CMFD202001&filename=1019214212.nh>
- Liu, Y. (2018). *Investigación sobre la construcción del discurso mediático del informe de la Franja y la Ruta del Diario del Pueblo* [Tesis de maestría. Universidad Normal de Nanjing]. <https://doi.org/10.27245/d.cnki.gnjsu.2018.000210>
- Ma, Q. (2021). *Investigación sobre la construcción del espacio discursivo del discurso diplomático cooperativo* [Tesis de doctorado. Beijing: Universidad de Estudios Extranjeros de Beijing]. <https://kns.cnki.net/KCMS/detail/detail.aspx?dbname=CDFDLAST2021&filename=1021071665.nh>
- Mao, Y. (2018). *Un estudio de la cobertura del New York Times de la iniciativa de la Franja y la Ruta* [Tesis de maestría. Ganzhou: Universidad Normal de Gannan]. <https://kns.cnki.net/KCMS/detail/detail.aspx?dbname=CMFD202001&filename=1019614531.nh>
- Masalbekova, A. (2021). *Análisis del discurso político sobre cuestiones medioambientales en la era de Xi Jinping* [Tesis de maestría. Shanghai: Universidad Normal de China Oriental]. <https://kns.cnki.net/KCMS/detail/detail.aspx?dbname=CMFD202202&filename=1021598903.nh>
- Tang, Y. (2015). La construcción del discurso mediático en los programas de telerrealidad chinos: Un enfoque basado en el análisis crítico del discurso. *Periodismo*, 18, 51-55, 72. <https://doi.org/10.15897/j.cnki.cn51-1046/g2.2015.18.007>
- Wang, Q. (2021). *Investigación sobre la iniciativa de la Ruta y la Franja y la construcción del discurso internacional de China* [Tesis de maestría. Universidad de Jilin]. <https://kns.cnki.net/KCMS/detail/detail.aspx?dbname=CMFD202201&filename=1021102791.nh>

- Wu, Y. (2020). Comparación de la cobertura mediática china y pakistani: Tomando como ejemplo China Daily y Dawn. *Audiovisual*, 06, 172-173. <https://doi.org/10.19395/j.cnki.1674-246x.2020.06.092>
- Xiang, C. (2012). *El estudio sobre la diferencia ideológica del discurso noticioso entre China y EE. UU. según la perspectiva del análisis crítico del discurso* [Tesis de maestría. Universidad Normal de Zhejiang]. <https://kns.cnki.net/KCMS/detail/detail.aspx?dbname=CMFD201301&filename=1012486472.nh>
- Yan, S. (2022). *Análisis crítico del discurso de los podcasts de noticias narrativas* [Tesis de maestría. Universidad del Suroeste de Finanzas y Economía]. <https://doi.org/10.27412/d.cnki.gxncu.2022.001816>
- Yang, Z. (2021). *Estudio sobre la construcción de la imagen de Sun Yang en los medios de comunicación extranjeros bajo la perspectiva del análisis crítico del discurso* [Tesis de maestría. Universidad del Deporte de Beijing]. <https://doi.org/10.26961/d.cnki.qbjtu.2021.000276>
- Yerlan, M. (2020). *Investigación sobre la percepción y el discurso de Kazajistán de la imagen nacional de China bajo la perspectiva de La Franja y la Ruta* [Tesis de doctorado. Shanghai: Universidad de Estudios Internacionales de Shanghai]. <https://doi.org/10.27316/d.cnki.gswyu.2020.000275>
- Yue, H. (2021). *Conflicto discursivo y diálogo intercultural en la edición colaborativa en línea* [Tesis de maestría. Universidad de Chongqing]. <https://doi.org/10.27670/d.cnki.gcqdu.2021.001673>
- Zeng, K., Wang, S. & Chen, L. (2022). Un estudio del sistema de educación en ingeniería y la filosofía en las universidades de investigación chinas y estadounidenses: Un enfoque de análisis crítico del discurso basado en corpus. *Journal of East China Normal University (Education Science Edition)*, 40(08), 19-30. <https://doi.org/10.16382/j.cnki.1000-5560.2022.08.003>
- Zhao, Y. (2021). *Análisis crítico del discurso de las noticias sobre la conferencia de las Naciones Unidas sobre el clima en los principales periódicos chinos y estadounidenses* [Tesis de maestría. Universidad de Zhejiang]. <https://doi.org/10.27461/d.cnki.gzjdx.2021.000150>
- Zhi, Y. (2007). Nuevos avances en la investigación del análisis crítico del discurso. *Lenguas extranjeras y enseñanza de lenguas extranjeras*, 03, 27-32. <https://oversea.cnki.net/KCMS/detail/detail.aspx?dbcode=CJFD&dbname=CJFD2007&filename=WYWJ200703008&uniplatform=OVERSEA&v=iwqWHGy2-bpe-GUhXkSN4p8FaBqVMpnTuqW-K0zBaRemIX4nql-mbmEslNwECyGu>

Zhou, Y. (2019). *Análisis del discurso del reportaje del Singapore Straits Times sobre La Franja y la Ruta* [Tesis de maestría. Universidad del Suroeste]. <https://kns.cnki.net/KCMS/detail/detail.aspx?dbname=CMFD202001&filename=1019913766.nh>

Conflicto de intereses: Los autores declaran no tener conflictos de intereses.

Contribución de los autores: Los autores participaron en la búsqueda y análisis de la información para el artículo, así como en su diseño y redacción.